

Wasserwächter
Water Detector
Détecteur d'eau

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating instructions
Instructions pour le montage et l'utilisation

7002071

D

GB

F



**Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des
Wasserwächters diese Montage- und
Betriebsanleitung vollständig durch.**

Inhaltsverzeichnis

Produktmerkmale	4
Funktionsweise	5
Technische Daten	6
Montageorte	7
Ungeeignete Montageorte	8
Montage und Inbetriebnahme	9
Betriebs- und Warnsignale	11
Sicherheitshinweise	12
Wartung und Pflege	13

Produktmerkmale

- Batteriebetriebener Wasserwächter zur schnellen Erkennung von Wasserleckagen.
- Testknopf zur manuellen Funktionsprüfung und automatischer Funktions-Selbsttest.
- Optische und akustische Alarmmeldung durch lauten Warnton.
- Batterie-leer-Meldung, mittels Leuchtdiode und kurzem Signalton.
- Einfache Aufstellung ohne Kabelverlegung.
- Batteriefachkontrolle; ist im Wasserwächter keine Batterie eingelegt, lässt er sich nicht im Sockel arretieren.

Funktionsweise

Der Wasserwächter erkennt und meldet frühzeitig Wasserleckagen. Er detektiert Wasser über die Widerstandsmessung zwischen zwei Elektroden. Tritt Wasser zwischen die Elektroden, verändert sich der elektrische Widerstand. Diese Veränderung wird elektronisch ausgewertet und löst entsprechende Warnsignale aus.

Im Alarmfall!

- Stellen Sie den Wasserzulauf über den Hauptwasserhahn ab.
- Suchen Sie die Leckagestelle.

Technische Daten

Spannungsversorgung	9 V Blockbatterie
Stromaufnahme in Ruhe	< 0,016 mA
Stromaufnahme im Alarmzustand	< 20 mA
Betriebsumgebungstemperatur	+5...+55 °C
Lagertemperatur	+5...+55 °C
Umgebungsfeuchte	0...80% relative Feuchte, nicht kondensierend
empfohlener Batterietyp	Blockbatterie IEC 6F22, 9 V
Batterieausfallsignal	akustisch, 1 Signal/Minute, ca. 30 Tage
Einzelanzeige	LED, rot
akustischer Alarm	> 85 dB(A) (1 m)
Batterielebensdauer (ohne Alarm)	ca. 2 Jahre (bei Typ > 300 mAh)
Schutzart	IP 20
Abmessungen	Höhe: 63 mm, Durchmesser: 80 mm
Gewicht	ca. 150 g

Montageorte

- Der Wasserwächter muss auf dem Boden an der tiefsten Stelle auf einer Etage oder eines Zimmers aufgestellt werden (z.B. Bäder, Küchen, Keller etc.).
- Es empfiehlt sich auf jeden Fall die Aufstellung in der Nähe von Wasch- und Spülmaschinen und im Keller, dort wo die Hauptwasserleitung ins Haus eintritt.
- Wasserwächter können auch dort aufgestellt werden, wo sich Abflüsse unter Kanalniveau befinden, oder dort, wo bei starken Regenfällen Wasseransammlungen stattfinden und Wassereintritte ins Haus möglich sind.

Ungeeignete Montageorte

- Wände und Decken.
- Räume mit extrem hoher Luftfeuchtigkeit mit Kondensatbildung.
- Räume, in denen die Umgebungsbedingungen nicht den technischen Daten entsprechen.

Täuschungsalarme

Trotz Täuschungsalarmlogik können Wasserwächter unter ungünstigen Bedingungen Alarme auslösen. Dicke Staubschichten (> 1 mm) auf dem Boden und hohe Luftfeuchtigkeit (nasser feuchter Staub) können der Grund dafür sein. Sollte der Wasserwächter wiederholte Täuschungsalarme auslösen, platzieren Sie ihn bitte an einem alternativen Ort oder reinigen Sie die Bodenfläche unter dem Gerät.

Je nach Montageort unterliegt der Wasserwächter einer altersbedingten Verschmutzung der beiden Fühler am Melderboden, was zu Täuschungsalarmen führen kann. In diesem Fall ist der Wasserwächter mit einem Tuch zu reinigen.

Montage und Inbetriebnahme

Bitte installieren Sie den Wasserwächter nach folgenden Schritten:

- Den Wasserwächter (Abb. 1, B, Seite 10) durch Drehen nach links aus dem Sockel (A) nehmen.
- 9-V-Blockbatterie mit dem Batterieanschluss (4) verbinden und in den Batteriehalter (1) stecken.
- Den Wasserwächter ohne Gewaltanwendung in den Sockel führen und nach rechts drehen, bis er einrastet. Achten Sie darauf, dass die beiden Sensor-kabel nicht eingeklemmt werden.
Achtung: Sollte die Batterie nicht eingesetzt sein, lässt sich der Wasserwächter nicht arretieren.
- Abschließend die Funktion des Wasserwächters mit dem Testknopf (3) prüfen. Ertönt der Warnton, arbeitet der Wasserwächter korrekt. Ertönt kein Warnton, überprüfen Sie den Batterieanschluss bzw. tauschen diese gegen eine neue aus.
- Stellen Sie den Wasserwächter nun an geeigneter Stelle auf (Metallkontakte nach unten).

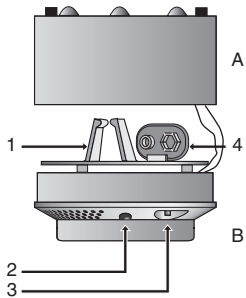


Abb. 1 Inbetriebnahme

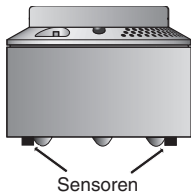


Abb. 2 Aufstellung

Betriebs- und Warnsignale

Die Elektronik des Wasserwächters misst zyklisch alle 8 Sekunden.
Nach einem Wasseralarm setzt sich das Gerät automatisch wieder zurück,
wenn kein Wasser mehr zwischen den Kontakten steht.

Signal	Bedeutung
lauter Intervall-Warnton, rote Leuchtdiode blinkt	lokaler Wasseralarm
kurzer Signalton im Minutentakt, gleichzeitig kurzes Blinken der Leuchtdiode (bis etwa 30 Tage)	Batteriewechselanzeige, Batterie muss ausgetauscht werden
kurzes Blinken der roten Leuchtdiode im Abstand von etwa 40 s	automatischer Selbsttest, normaler Betriebszustand



Sicherheitshinweise

- Die Metallkontakte am Boden des Wasserwächters dürfen nicht mit Farbe überstrichen werden.
- Der laute Warnton kann das Gehör schädigen. Wir empfehlen Ihnen, bei der Durchführung des manuellen Tests einen Mindestabstand von 40 cm zwischen Wasserwächter und Ohr einzuhalten sowie den Test nicht länger als 10 Sekunden ablaufen zu lassen.
- Bei Gehörlosen ist ein Warnlicht oder ein Rüttelkissen zu installieren. Diese können von einem Wasserwächter mit Relais- oder Funkmodul angesteuert werden.
- Wasserwächter verhindern keinen Rohrbruch und schalten nicht die Leitungen ab. Bei Alarm ist der Schadensort aufzusuchen und geeignete Maßnahmen sind zu treffen (siehe „Im Alarmfall“).
- Der Wasserwächter arbeitet nur mit einer funktionstüchtigen, korrekt eingelegten Batterie.
Wiederaufladbare Batterien (Akkus) oder Netzgeräte dürfen nicht verwendet werden, sie können Funktionsstörungen oder vorzeitigen Ausfall des Geräts hervorrufen.
- Der Wasserwächter überwacht einen bestimmten Bereich im Umfeld seines Standortes und nicht unbedingt andere Zimmer oder andere Stockwerke (siehe auch: „Auswahl des Montageortes“). Installieren Sie daher ausreichend viele Wasserwächter, um optimalen Schutz zu gewährleisten.

- Der Wasserwächter sollte im gesamten Wohnbereich zu hören sein. Installieren Sie gegebenenfalls zusätzliche Signalquellen, z.B. eine Hupe. Menschen unter Alkohol- oder Drogeneinfluss werden von dem Signalton möglicherweise nicht alarmiert.

Wartung und Pflege

Um die Funktionssicherheit des Wasserwächters zu erhalten, beachten Sie bitte folgende Punkte:

Monatlich

- Drücken Sie den Testknopf;
 - ertönt der Warnton, arbeitet der Wasserwächter korrekt
 - ertönt der Warnton nicht, prüfen Sie bitte die Batterie; bleibt der Test weiterhin negativ, muss der Wasserwächter ausgetauscht werden.

Halbjährlich

- Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab, besonders die Kontakte am Boden des Wasserwächters.
- Reinigen Sie den Untergrund unter dem Wasserwächter.

Wasserwächter
Water Detector
Détecteur d'eau

GB

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating instructions
Instructions pour le montage et l'utilisation



Please read through these installation and operating instructions completely and carefully before putting the Water Detector into service.

Table of Contents

Product features	18
Operating principle	19
Technical data	20
Choice of location	21
Unsuitable locations	22
Installation and putting into service	23
Operating and warning signals	25
Safety instructions	26
Maintenance and care	27

Product features

- Battery-powered water detector for prompt detection of water leaks.
- Test button for manual functional check plus automatic self-test.
- Visual and acoustic alarms (loud warning beep).
- LED and short beep indicate low battery power.
- Easy placement of instrument with no cabling.
- If no battery is fitted, the water detector will not click into place in its base.

Operating principle

The water detector identifies water leaks promptly and gives an alarm. It detects water by measuring the electrical resistance between two electrodes. If water enters the space between the electrodes, the resistance changes. This variation is evaluated electronically to initiate an alarm.

In the event of an alarm!

- Turn off the water supply at the main stopcock.
- Locate the leak.

Technical data

Operating voltage	9 V rectangular battery
Quiescent current	< 0.016 mA
Current in alarm condition	< 20 mA
Ambient service temperature	+5 °C to +55 °C
Storage temperature	+5 °C to +55 °C
Ambient humidity range	0 to 80% relative humidity, non-condensing
Recommended battery type	rectangular battery IEC 6F22, 9 V
Battery low power signal	acoustic, 1 signal/minute, for about 30 days
Visual alarm	LED, red
Acoustic alarm	> 85 dB(A) at 1 m
Battery service life (with no alarms)	approx. 2 years (for type > 300 mAh)
Ingress protection	IP 20
Dimensions	height 63 mm, diameter 80 mm
Weight	approx. 150 g

Choice of location

- The water detector must be placed on the floor at the lowest point of the room or building level (e.g. bathrooms, kitchens, cellars, etc.).
- It is always recommended to locate water detectors in the near of the washing-machine and the dishwasher. In the cellar near to the house water distribution manifold and where the main water supply enters the building.
- Water detectors can also be located where the house drains are at a lower level than the sewer, or where water can collect if heavy rainfall occurs and water enters the house.

Unsuitable locations

- Walls and ceilings
- Rooms with extremely high humidity and condensation
- Rooms that do not comply with the ambient conditions specified in the technical data.

False alarms

GB

Despite their spurious alarm logic circuitry, water detectors may under certain unfavourable circumstances activate a false alarm. Thick layers of dust (> 1 mm) on the floor and high atmospheric humidity (making the dust wet or damp) can be the cause of this.

If the water detector continues to cause false alarms, please locate it somewhere else or clean the floor surface underneath the instrument.

The ageing process means that with time the two detector sensing elements at the bottom of the device can become contaminated, depending on local conditions, which can result in false alarms. If this happens, the detecting elements should be cleaned.

Installation and putting into service

Install the water detector according to the following procedure:

- Remove the water detector (Fig. 1, B) from its base (A) by turning it anti-clockwise.
- Attach the 9 V rectangular battery to the connector (4) and insert it into the battery holder (1).
- Insert the water detector into the base, without using force, and turn it gently clockwise until it clicks into place. When doing this, ensure that the two sensor cables do not become trapped.

Note!

If no battery is fitted, the water detector will not click into place.

- Finally verify the good working order of the water detector by pressing its test button (3). If the water detector emits a warning beep, it is functioning correctly. If no beep is given, check that the battery is correctly connected, or replace it with a new battery if necessary.
- Now place the water detector in a suitable location (metal contacts downwards).

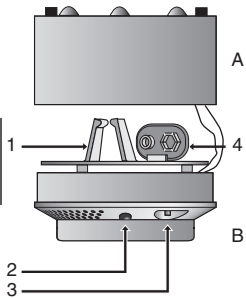


Fig. 1 Putting into service

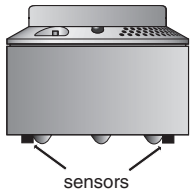


Fig. 2 Detector in place

Operating and warning signals

The water detector's electronic circuitry makes regular measurements every 8 seconds.

Following a water alarm, the instrument resets itself automatically once there is no more water present between the contacts.

Signal	Significance
Loud alarm tone at intervals, red LED flashes	Local water alarm
Brief beep tone at one-minute intervals, the red LED simultaneously flashing briefly (for up to about 30 days)	Battery low-power warning, the battery must be replaced
Red LED flashes briefly at intervals of about 40 seconds	Automatic self-test, normal operating condition

Safety instructions

- The metal contacts underneath the water detector must not be painted.
- The loud alarm signal can damage hearing. We recommend that when you carry out the manual test, a minimum distance of 40 cm must be maintained between the water detector and your ear. Do not prolong the test for longer than 10 seconds.
- A warning light or a vibrating pillow must be installed for people with impaired hearing. These can be activated by a water detector with a relay module or a radio transmitter module.
- Water detectors do not prevent pipes bursting and do not turn off the water supply. If an alarm occurs, the leak must be located and appropriate measures taken (see “In the event of an alarm”).
- The water detector only works when the battery is in good working order and correctly installed. Rechargeable batteries or AC adapters must not be used, as they can disturb the functioning of the detector or cause its premature failure.
- The water detector only monitors a defined area in its vicinity and will not necessarily monitor another room or another floor (see also “Choice of location”). Therefore install a sufficient number of water detectors to ensure optimum protection.

- The water detector should be audible in the entire living area. If necessary, install additional sounders, e.g. a klaxon. It is possible that people under the influence of alcohol or drugs may not be alerted by the acoustic alarm.

Maintenance and care

To ensure proper functioning of the water detector, please pay attention to the following points:

Monthly

- Press the test button:
 - If it emits the warning tone, the water detector is in good working order.
 - If the warning tone is not emitted, please check the battery. If this does not help, the water detector must be replaced by a new one.

Every 6 months

- Wipe the instrument with a damp cloth, especially the sensing elements at the bottom.
- Clean the floor surface underneath the water detector.

Wasserwächter
Water Detector
Détecteur d'eau

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating instructions
Instructions pour le montage et l'utilisation



F

S'il vous plaît, lisez en entier ces instructions pour le montage et l'utilisation du détecteur d'eau avant de le mettre en service.

Table des matières

Caractéristiques du produit	32
Principes de fonctionnement	33
Données techniques	34
Emplacements de montage	35
Emplacements à éviter	36
Montage et mise en service	37
Signaux de fonctionnement et d'alarme	39
Remarques relatives à la sécurité	40
Entretien et maintenance	41



Caractéristiques du produit

- Détecteur d'eau fonctionnant à pile, pour détection rapide des fuites d'eau.
- Bouton pour contrôle manuel de fonctionnement et auto-test automatique.
- Signal d'alarme optique et acoustique par forts signaux sonores.
- Signalisation de pile vide par diode et signaux sonores courts.
- Montage simple sans pose de câble.
- Contrôle de pile ; s'il n'y a pas de pile dans le détecteur d'eau on ne peut pas le bloquer dans le socle.

Principes de fonctionnement

Le détecteur d'eau reconnaît et signale de façon précoce les fuites d'eau. Il détecte l'eau en mesurant la résistance entre deux électrodes. En cas de présence d'eau entre les électrodes, la résistance électrique change. La modification est convertie en donnée électronique, et déclenche le signal d'alarme.

En cas d'alarme !

- Fermez le robinet principal d'arrivée d'eau.
- Cherchez la fuite.



Données techniques

Tension d'alimentation	9 V, pile
Courant absorbé au repos	< 0,016 mA
Courant absorbé en cas d'alarme	< 20 mA
Température ambiante de service	+5...+55 °C
Température de stockage	+5...+55 °C
Humidité ambiante	0...80% humidité rel., sans condensation
Type de pile recommandée	Pile bloc IEC 6F22, 9 V
Indication de pile morte	acoustique, 1 signal/mn, durant env. 30 jours
Indication individuelle	LED, rouge
Alarme acoustique	> 85 dB(A) (1 m)
Durée de vie de la pile (sans alarme)	env. 2 ans (pour un type > 300 mAh)
Type de protection	IP 20
Dimensions	Hauteur : 63 mm, Diamètre : 80 mm
Poids	env. 150 g

Emplacements de montage

- Le détecteur d'eau doit être posé sur le plancher au point le plus bas de l'étage ou de la pièce (par exemple: salle de bain, cuisine, cave, etc...).
- Il est redommandé, en tout état de cause, de disposer le détecteur d'eau à proximité du lave linge et du lave vaiselle, et à la cave près de l'entrée principale d'eau dans la maison.
- Les détecteurs d'eau peuvent également être placés aux endroits où : les canalisations sont sous le niveau du canal, l'eau s'accumule en cas de forte pluie, l'eau de pluie peut pénétrer dans la maison.



Emplacements à éviter

- Mur et plafond
- Pièces avec une humidité très importante et avec formation de condensation.
- Emplacements qui ne correspondent pas aux conditions des données techniques.

Fausses alertes

Malgré un système anti-fausses alertes, les détecteurs d'eau peuvent, dans de mauvaises conditions, déclencher des fausses alertes. D'importantes couches de poussières (>1 mm) sur le plancher, ou une humidité ambiante importante (poussières humides) peuvent en être la cause.

En cas des fausses alertes à répétition, changez le détecteur d'eau d'emplacement ou nettoyez le sol sous le détecteur.

Selon le lieu de montage, les deux capteurs, en contact avec le sol, du détecteur d'eau peuvent s'encrasser plus ou moins rapidement. Cet encrassement peut provoquer alors des fausses alertes, le détecteur d'eau doit alors être nettoyé avec un chiffon.

Montage et mise en service

Procédure d'installation du détecteur d'eau :

- Enlever le détecteur d'eau (fig. 1, B) de son socle (A) en le tournant vers la gauche.
- Connecter la pile 9 V à la prise (4) et la placer dans le support prévu à cet effet (1).
- Insérer le détecteur d'eau dans le socle sans forcer puis le tourner vers la droite jusqu'au déclic.
Attention ! : s'il n'y a pas de pile, il est impossible de bloquer le détecteur dans le socle.
- Enfin, contrôler le fonctionnement du détecteur d'eau à l'aide du bouton de contrôle (3). Si l'alarme sonore se déclenche, le détecteur d'eau fonctionne correctement. Si aucun signal sonore retentit, contrôler le branchement de pile, ou mettre une nouvelle pile.
- Poser le détecteur d'eau à l'endroit sélectionné (contacts métalliques vers le bas).



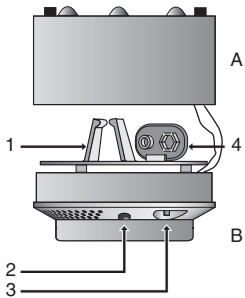


Fig. 1: Mise en service

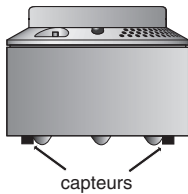


Fig. 2: Disposition

Signaux de fonctionnement et d'alarme

Le système électronique du détecteur d'eau prend des mesures toutes les 8 secondes.

Suite à une alerte, l'appareil de mesure est à nouveau prêt à intervenir lorsqu'il n'y a plus d'eau entre les contacts.

Signal	Signification
Fort signal sonore intermittent, diode rouge clignotante	Alarme d'eau, local
Signal sonore court toutes les minutes et clignotement bref de la diode rouge (durant environ 30 jours)	Signal de changement de pile, la pile doit être remplacée
Court clignotement de la diode rouge à intervalles de 40 secondes environ	Auto-test, état de fonctionnement normal



Remarques relatives à la sécurité

- Les contacts sous le détecteur d'eau ne doivent pas être peints.
- Le signal d'alarme est suffisamment fort pour provoquer des lésions auditives. Nous vous conseillons de respecter un espace minimum de 40 cm entre le détecteur d'eau et vous lors du test manuel et de ne pas laisser durer le test plus de 10 secondes.
- Lorsqu'une personne est sourde, il faut prévoir à son attention un voyant d'alarme ou un coussin à secousses : Ceux-ci peuvent être pilotés par un module relais ou un relais à radio-transmission intégré dans le détecteur d'eau.
- Les détecteurs d'eau n'empêchent pas les ruptures de tuyaux et ne ferme le robinet d'arrivée d'eau. En cas d'alerte, il convient de visiter les lieux et de prendre les dispositions nécessaires (voir «En cas d'alerte»).
- Le détecteur d'eau ne fonctionne que si sa pile est opérationnelle et correctement installée; les piles rechargeables (accumulateurs) ou les alimentations ne doivent pas être utilisées car elles peuvent provoquer des anomalies de fonctionnement et une défaillance prématurée de l'appareil.
- Le détecteur d'eau ne surveille qu'une zone définie dans la périphérie du lieu de positionnement, et ne détecte pas l'eau dans une autre pièce ou à un autre étage (voir aussi sélection des emplacements de montage). Il importe donc d'installer un nombre suffisant de détecteurs d'eau afin de garantir une protection optimale.

- Le détecteur d'eau doit être audible dans toute la partie habitée. Installez éventuellement des sources de signal complémentaires, par exemple une sirène. Les personnes sous l'effet d'alcool ou de stupéfiants ne seront pas forcément réveillées par le signal sonore.

Entretien et maintenance

Afin de garantir le bon fonctionnement du détecteur d'eau, observez les points suivants :

Tous les mois

- Appuyez sur le bouton de contrôle :
 - Si le signal d'alarme retentit, le détecteur d'eau fonctionne correctement.
 - Si le signal d'alarme ne retentit pas, la pile doit être vérifiée et éventuellement remplacée. Si le test reste négatif, le détecteur d'eau doit être remplacé.

Tous les 6 mois

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, en particulier les capteurs du détecteur d'eau en contact avec le sol.
- Nettoyer le plancher sous le détecteur d'eau





